

## ਭਾਸ਼ਾਈ ਪਹੁੰਚ ਲਈ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫਾਰਮ

### ਭਾਗ 1 – ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੀ ਪਰਕਿਰਿਆ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੋਟਰ ਵਹੀਕਲ ਵਿਭਾਗ (*Department of Motor Vehicles, DMV*) ਭਾਸ਼ਾ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੰਚਾਰ ਰੁਕਾਵਟ ਕਰਕੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਵਿਚ ਅਸਮਰੱਥ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਫਾਰਮ ਭਰੋ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਭੇਜੋ: **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, Language Access Complaint Form, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818.**

### ਭਾਗ-2 ਸੰਪਰਕ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਪਹਿਲਾ ਨਾਮ

ਆਖਰੀ ਨਾਮ

ਪਤਾ

ਸ਼ਹਿਰ

ਰਾਜ

ਜ਼ਿਪ ਕੋਡ

ਫੋਨ ਨੰਬਰ

( )

ਈ-ਮੇਲ ਪਤਾ

ਸੰਪਰਕ ਲਈ ਸਥਾਈ ਪਤਾ

ਟੈਲੀਫੋਨ  ਡਾਕ  ਈਮੇਲ

### ਭਾਗ 3- ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾ ਵੇਰਵਾ

ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ

ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦਾ ਢੰਗ

ਖੁੱਦ  ਟੈਲੀਫੋਨ  ਈ-ਮੇਲ  ਚਿੱਠੀ-ਪੱਤਰ  ਹੋਰ \_\_\_\_\_

ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਹੂਲਤ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ?

ਅਰਮੇਨੀਅਨ  ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼  ਹਿੰਦੀ  ਕੋਰੀਅਨ  ਮੈਂਡੇਰਿਨ  
 ਪੰਜਾਬੀ  ਸਪੈਨਿਸ਼  ਟੈਗਾਲੋਗ  ਵਿਅਤਨਾਮੀ  ਅਮਰੀਕਨ ਸਾਈਨ ਭਾਸ਼ਾ  
 ਹੋਰ \_\_\_\_\_

ਭਾਸ਼ਾਈ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂ ਸੰਚਾਰ ਰੋਕ(ਕਾਂ) (ਹਰੇਕ ਲਾਗੂ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਓ):

- ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਅਧਿਕਾਰੀਆ ਦੀ ਕਮੀ  
 ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਕਮੀ  
 ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ/ਸਮਗਰੀ ਦੀ ਕਮੀ  
 ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ/ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਜਨਤਾ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨ ਦੇ ਸੰਕੇਤਾਂ ਦੀ ਕਮੀ  
 ਹੋਰ: \_\_\_\_\_

ਘਟਨਾ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ (ਜੇਕਰ ਘਟਨਾ DMV ਦਫਤਰ ਵਿਚ ਵਾਪਰੀ ਹੋਵੇ)

ਪਤਾ

ਸ਼ਹਿਰ

ਰਾਜ

ਜ਼ਿਪ ਕੋਡ

ਘਟਨਾ ਦਾ ਵੇਰਵਾ

## DMV'S ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਨੀਤੀ

(*Dymally-Alatorre Bilingual Services Act*) ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਮੁਤਾਬਕ, DMV ਵਿਭਾਗੀ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਸਮਾਨ ਪਹੁੰਚ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਘੱਟ ਕੁਸ਼ਲਤਾ (LEP) ਜਾਂ ਗੈਰ-ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ੀ ਲੋਕਾਂ ਸਮੇਤ ਸਾਰੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਵਿਭਾਗੀ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਅੰਤਰਾਂ ਅਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਵਖਰੇਵਿਆ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦਿਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਲੋੜਾਂ ਦੇ ਚੱਲਦਿਆਂ, LEP ਅਤੇ ਗੈਰ-ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ੀਆਂ ਨਾਲ, ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ/ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਲਿਖਤੀ ਸਮਗਰੀ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਸਮਰੱਥ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ/ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾਵਾਂ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਸੰਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

### ਸੰਗ੍ਰਹਿ 'ਤੇ ਗੋਪਨੀਅਤਾ ਨੋਟਿਸ

- ਨਿੱਜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ DMV ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਇਹਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੰਤ੍ਰਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: California ਸੂਚਨਾ ਅਭਿਆਸ ਐਕਟ (*California Information Practices Act*) ਸਿਵਲ ਕੋਡ (*Civil Code*) §1798 et seq; ਸਰਕਾਰੀ ਕੋਡ (GC) (*Government Code*) §11015.5; California ਜਨਤਕ ਰਿਕਾਰਡ ਐਕਟ (*California Public Records Act*) GC §6250 et seq.; California ਵਾਹਨ ਕੋਡ (*California Vehicle Code*) §1808; ਡ੍ਰਾਈਵਰਜ਼ ਗੋਪਨੀਅਤਾ ਸੁਰੱਖਿਆ ਐਕਟ (*Driver's Privacy Protection Act*) (18 ਸੰਯੁਕਤ ਰਾਜ ਕੋਡ §§2721-2725) (18 *United States Code* §§2721-2725)।
- ਇਕੱਤਰ ਕੀਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਹਨਾਂ ਅਧਿਕਾਰਤ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਰਾਜ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਏਜੰਸੀਆਂ ਨਾਲ ਸਾਂਝੀ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
- ਇਸ ਫਾਰਮ 'ਤੇ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿਕਲਪਿਕ ਹੈ।
- ਡੋਮੈਲੀ-ਐਲਾਟੋਰੇ ਦੁਲਿੰਗੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਐਕਟ (*Dymally-Alatorre Bilingual Services Act*) ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, DMV ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸੀਮਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਜਾਂ ਗੈਰ-ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਗਾਹਕਾਂ ਲਈ ਸੰਚਾਰ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- ਵਿਕਲਪਿਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲਤਾ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਭਾਸ਼ਾ ਸਬੰਧੀ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਮਰੱਥਾ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।
- ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੀ ਨਿੱਜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਾਲੇ DMV ਰੱਖੇ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨ/ਮਿਟਾਉਣ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ। ਸੂਚਨਾ ਅਭਿਆਸ ਐਕਟ (*California Information Practices Act*) ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ [dmv.ca.gov](http://dmv.ca.gov) 'ਤੇ ਜਾਓ।
- ਇਸ ਫਾਰਮ ਬਾਰੇ ਸਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ਿਤ ਕੀਤਾ ਹਨ Office of Civil Rights and Resolution, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818 ਜਾਂ [dmvlanguageservices@dmv.ca.gov](mailto:dmvlanguageservices@dmv.ca.gov)।
- ਗੋਪਨੀਅਤਾ ਨੀਤੀ ਦੇ ਸਵਾਲਾਂ ਜਾਂ ਬੇਨਤੀਆਂ ਲਈ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਇੱਥੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ: DMV Chief Privacy Officer, 2415 1st Avenue, MS F127, Sacramento, CA 95818 ਜਾਂ (916) 657-6340.

### ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਮਨੁੱਖੀ ਵਸੀਲਿਆ ਬਾਰੇ ਵਿਭਾਗ ਭਾਸ਼ਾਈ ਪਹੁੰਚ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਪਰਕਿਰਿਆ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਸਮਗਰੀ ਜਾਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ DMV ਨੇ ਤੁਹਾਡੀ ਬੇਨਤੀ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਨਜਿੱਠਿਆ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਹੀ ਪਹੁੰਚ ਦੀ ਕਮੀ ਬਾਰੇ DMV ਦੇ ਖਿਲਾਫ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੇ ਮਨੁੱਖੀ ਵਸੀਲਿਆ ਬਾਰੇ ਵਿਭਾਗ (866) 889-3278 ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਵਾਜ਼ ਰੀਕਾਰਡਰ ਨਾਲ ਜੋੜੇਗਾ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਿਆਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਬਾਰੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਛੱਡ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਦੋ-ਭਾਸ਼ੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਇਸ ਦੇ ਸਮਾਧਾਨ ਬਾਰੇ DMV ਨਾਲ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੇਗਾ। ਇਸ ਆਵਾਜ਼ ਰੀਕਾਰਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਹਦਾਇਤਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ, ਅਰਮੀਨੀਆਈ, ਅਰਬੀ, ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼, ਫਾਰਸੀ, ਜਪਾਨੀ, ਕੋਰੀਅਨ, ਮੰਦਾਰਿਨ, ਪੰਜਾਬੀ, ਰੂਸੀ, ਸਪੇਨੀ, ਤਾਗਾਲੋਗ, ਅਤੇ ਵੀਅਤਨਾਮੀ ਵਿੱਚ ਹੋਣਗੀਆਂ। ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੋਰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ CalHR ਦੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨੂੰ (916) 324-0970 ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।